

バガヴァッド・ギーター 三章四十三節

एवं बुद्धेः परं बुद्ध्वा संस्तभ्यात्मानमात्मना ।

जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुरासदम् ॥ ४३ ॥

evam buddheḥ param buddhvā saṁstabhyātmānamātmanā

jahi śatruṃ mahābāho kāmarūpaṃ durāsadam

このように、思惟機能よりも高いものを知り、自ら自己（アートマン）を確固たるものにして、勇士よ、欲望という難敵を殺せ。

（上村勝彦・訳）

<p>एवम्</p> <p><i>evam</i></p> <p>エーヴァム</p>	<p>このように</p>
<p>बुद्धेः</p> <p><i>buddheḥ</i></p> <p>ブッデーヘ</p>	<p>し い きのう 思惟機能よりも</p>

<p>परम्</p> <p><i>param</i></p> <p>パラム</p>	<p>たか 高 い ものを</p>
<p>बुद्ध्वा</p> <p><i>buddhvā</i></p> <p>ブッドヴァー</p>	<p>し 知 り</p>
<p>आत्मना</p> <p><i>ātmanā</i></p> <p>アートマナー</p>	<p>みずか 自 ら</p>
<p>आत्मानम्</p> <p><i>ātmānam</i></p> <p>アートマナム</p>	<p>じ こ (アートマン) 自己 を</p>

संस्तभ्य

samstabhya

サムスタッビヤ

かっこ

確固たるものにして

महाबाहो

mahābāho

マハーバーホー

ゆうし

勇士 よ

कामरूपम्

kāmarūpam

カーマルूपム

よく ぼう

欲望 という

दुरासदम्

durāsadam

ドゥラーサダム

なん

難

<p>शत्रुम्</p> <p><i>śatrum</i></p> <p>シャトルム</p>	<p>てき 敵 を</p>
<p>जहि</p> <p><i>jahi</i></p> <p>ジャヒ</p>	<p>ころ 殺 せ</p>